

Zeitschrift:	Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole
Herausgeber:	Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture
Band:	31 (1969)
Heft:	10
Rubrik:	Tour d'horizon : caractéristiques techniques de certains matériels communiquées par les fabricants

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Tour d'horizon

Caractéristiques techniques de certains matériels communiquées par les fabricants

L'engrangeur pneumatique AEBI à aspiration pour le foin et la paille

Le nouveau transporteur pneumatique Aebi HG-7 du type dit à aspiration est spécialement destiné à être utilisé par les possesseurs de remorques autochargeuses. Ce matériel se caractérise avant tout par la rapidité avec laquelle il travaille et par le fait qu'il ménage encore plus le fourrage que d'autres souffleuses. Il lui suffit de 4 à 6 minutes pour assurer le vidage complet d'une remorque autochargeuse ordinaire à dispositif de coupe incorporé. La durée très brève du déchargement permet à l'utilisateur de laisser stationner ce véhicule juste devant l'engrangeur pneumatique. Le fourrage déchargé sur le sol et défait par le tablier mobile à chaînes longitudinales et barrettes transversales de la remorque autochargeuse peut être alors poussé de manière continue et très facilement jusqu'à proximité immédiate de l'orifice d'aspiration à auvent de l'engrangeur. Il devient désormais superflu de remplir péniblement une trémie d'alimentation en reprenant le fourrage à la fourche à partir du tas compact formé par le foin amené par un véhicule de récolte ordinaire et déchargé à terre à la main.

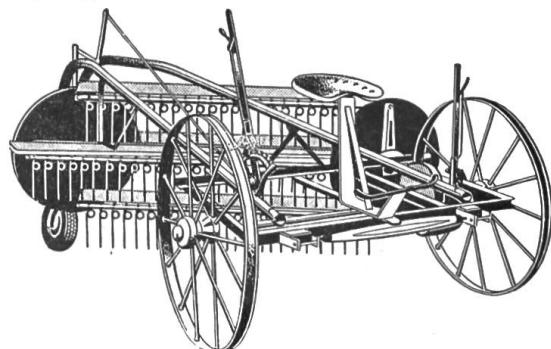
L'augmentation de la capacité de travail du nouveau transporteur pneumatique en question a été obtenue en prévoyant un orifice d'aspiration et un auvent de plus grandes dimensions ainsi qu'un ventilateur et une conduite de refoulement de diamètre supérieur. Il est de 50 ou 60 cm en ce qui concerne cette dernière. Le rotor (roues à pales) est aussi de dimensions bien plus grandes. Cela lui permet de tourner à une vitesse qui est de 25% inférieure, environ, à celle des ventilateurs des engrangeurs pneumatiques à aspiration réalisés jusqu'à maintenant. Par ailleurs, l'espace libre qui a été laissé entre le stator (boîtier) et le rotor a été aussi agrandi. Il en résulte qu'une certaine partie du fourrage passe à travers le ventilateur sans être touchée par les pales. En d'autres mots,

ce fourrage-là n'est entraîné que par le courant d'air pulsé et se trouve ainsi ménagé.

Contrairement à ce qui se passe en général, le produit n'est plus brassé violemment et bruyamment dans le ventilateur. Le nouveau transporteur pneumatique Aebi du type à aspiration fonctionne en effet en faisant si peu de bruit que l'on doit écouter avec une grande attention pour se rendre compte s'il marche vraiment ou pas. L'orifice d'aspiration du modèle en question est pourvu d'un auvent démontable. Cette machine permet de transporter en hauteur le foin et la paille, ainsi que du foin mi-sec préalablement tronçonné par les couteaux d'une remorque autochargeuse. Il faut un moteur d'une puissance de 10 à 20 ch pour assurer son entraînement.

Les intéressés sont priés de s'adresser directement à la firme Aebi & Cie, à 3400 Berthoud BE.

Les râteaux-faneurs AGRAR-Duplex à peignes



Autrefois, les exploitations disposaient d'une main-d'œuvre nombreuse pour effectuer les diverses opérations que nécessite la récolte des fourrages verts et des fourrages secs. À l'heure actuelle, l'agriculture manque de bras et les travaux doivent en outre être exécutés à un rythme plus rapide. On ne peut donc se passer de machines. Relevons à cet égard que la mécanisation de la récolte des fourrages entraîne malheureusement la perte de précieuses substances nutritives, en particulier lorsqu'il s'agit du foin.

Il y a des dizaines d'années, déjà, que le râteau-faneur Agrar «Duplex» à peignes a fait ses preuves dans la pratique. Cette machine convient aussi bien pour la traction animale que pour la traction mécanique. Une de ses principales caractéristiques, particulièrement appréciée, est de ménager les fourrages secs. Par ailleurs, l'andain est formé par poussées successives. Aussi le fourrage ne peut-il qu'être faiblement roulé et tressé. L'entraînement de ce râteau-faneur a lieu par le contact d'une roulette porteuse avec le sol. Les peignes sont constitués d'une série de dents en fil d'acier auxquelles on a fait faire deux boucles juxtaposées avant de les fixer sur un fer profilé.

Une exécution analogue, d'une largeur supérieure (2m50), est destinée à être entraînée par la prise de force. Elle sera fabriquée en série dès cette année. Un point à relever est qu'elle ménage également les fourrages secs. Sur ce modèle comme sur le modèle susmentionné, il convient d'adapter la vitesse de fanage à l'état de dessiccation du fourrage et à la vitesse d'avancement. D'autre part, la hauteur des dents au-dessus du sol doit être telle que la totalité du fourrage soit prise sans que la terre soit trop raclée.

Pour ceux qui tiennent à atteler une machine de fenaison polyvalente au tracteur, le râteau-faneur Agrar à roues verticales transversales représente une excellente solution. Cette machine, commandée par la prise de force, est équipée de trois roues. Elle confectionne trois andains aérés en un seul passage. Deux sens de rotation ont été prévus. Des tôles latérales limitent la projection du produit en cause.

Les intéressés voudront bien s'adresser directement à la firme Agrar S.A., fabrique de machines agricoles, à 9500 Wil SG.

Les transporteurs pneumatiques ALBRECHT pour fourrages verts et secs

Des transporteurs pneumatiques de divers types, portant la marque Albrecht, peuvent être obtenus actuellement sur le marché. Suivant le modèle, ils sont équipés ou

non d'un injecteur, d'un mécanisme hacheur ou d'un tablier mobile. Il s'agit dans tous les cas de matériels de première qualité et d'une grande capacité de travail. Le principe adopté pour leur fabrication se base sur l'adage bien connu selon lequel la solidité d'une chaîne correspond à celle de son maillon le plus faible. En d'autres mots, cela signifie que toutes les parties et pièces de ces transporteurs pneumatiques sont faites avec les meilleurs matériaux existants.

Afin que toutes les exigences des exploitants puissent être satisfaites, la firme Albrecht a prévu sept modèles différents, qui sont à même de transporter avec ménagement les fourrages verts, préfanés, secs et mi-secs de n'importe quelle sorte, qu'ils soient tronçonnés ou pas. Grâce à leurs multiples possibilités d'emploi, ces matériels donnent la possibilité à l'agriculteur progressiste d'enranger ou d'ensiler ses produits de façon aussi rentable que rationnelle.

Selon le désir de l'utilisateur, l'entraînement du ventilateur peut avoir lieu au choix par poulie à courroies trapézoïdales, par moteur avec engrenage réducteur ou par arbre à cardans raccordé à la prise de force du tracteur. Suivant le produit dont il s'agit, les matériels Albrecht peuvent transporter de 2 à 13,5 tonnes de fourrage à l'heure à des hauteurs de 5 à 16 m et sur des distances horizontales de 12 à 50 m. La puissance qu'ils absorbent peut varier de 5,5 à 20 ch.

Comme nous l'avons déjà dit, les transporteurs pneumatiques en question sont utilisables avec ou sans mécanisme hacheur. Ce dispositif peut être à couteaux simples, à couteaux doubles ou à couteaux spéciaux pour le maïs-fourrage. Selon le but d'utilisation, il est possible de munir la machine soit d'un tuyau d'aspiration télescopique et orientable en tous sens (pour le fourrage amené par la remorque autochargeuse), soit d'une trémie de réception ou d'une auge d'alimentation à tablier mobile. Un autre avantage présenté par ces élévateurs pneumatiques est que l'extrémité de leur conduite de refoulement (coude de sortie) peut être orientée sur un angle de 200°.

D'autres équipements et accessoires, tels que éléments de conduite, coudes répartiteurs, raccords de conduite à deux ou trois voies, tôles déflectrices pour l'ensilage, etc., sont également obtenables sur demande.

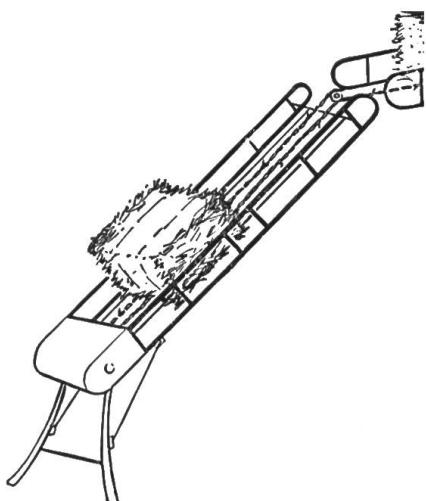
Les intéressés peuvent s'adresser directement à la firme Albrecht Frères, à 8174 Stadel près Niederglatt ZH.

L'élévateur de balles APOLLO à tablier

Les balles de foin ou de paille confectionnées par les ramasseuses-presses à haute densité sont faciles à mettre en tas et à stocker, mais difficiles à transporter à la main. Un travail aussi fatigant est effectué par contre sans aucune peine et de façon rationnelle par l'élévateur de balles Apollo à tablier, notamment. Cet élévateur mécanique a été spécialement conçu pour le transport en hauteur de balles de foin ou de paille. Dans ce dernier cas, on peut l'équiper de griffes spéciales s'il s'agit de bottes confectionnées par une moissonneuse-batteuse. Un seul homme suffit pour assurer sa mise en place et sa mise en marche, de même que son service. Il travaille rapidement, fonctionne de façon sûre et satisfait toutes les exigences qu'on peut poser à un élévateur mécanique de ce genre. Son alimentation a lieu à la main. Enfin il est de prix avantageux.

En règle générale, le matériel en question est livré avec un transporteur horizontal qu'on adapte à son extrémité supérieure, ce qui permet d'éviter de nombreuses manipulations sur l'aire de stockage. Il comporte un plan incliné de longueur variable, une trémie de réception, un convoyeur à chaîne à barrettes ou à griffes (selon le produit entrant en considération), des hausses latérales, un châssis à roues pour les déplacements, un treuil permettant de faire varier l'inclinaison du tablier (donc la hauteur utile d'élévation), une poulie de transmission et un moteur d'entraînement. Ce moteur donne la possibilité de transporter des balles à la verticale et à l'horizontale sur un trajet global atteignant

27 m 50 au maximum. Si la distance à parcourir jusqu'au lieu de stockage s'avère plus longue, il est nécessaire de recourir à un second transporteur horizontal avec moteur d'entraînement individuel. On pourra alors engranger les balles de foin ou de paille sur une distance totale allant jusqu'à 55 m. Le second transporteur sera disposé de telle manière que son moteur d'entraînement se trouve à la fin du trajet à parcourir. La chaîne à griffes de ce transporteur tournera ainsi à contresens. Par ailleurs, le transporteur horizontal est toujours équipé d'un éjecteur de balles à son extrémité libre, ce qui permet de projeter ces dernières juste à l'endroit voulu.



Il suffit d'un moteur d'une puissance minimale de 1,5 ch, ou bien de la prise de force de n'importe quel tracteur, pour assurer l'entraînement de l'élévateur de balles en question. D'autre part, l'utilisateur a également la possibilité d'employer ce matériel aux champs. Selon le rapport d'essai de l'Institut fédéral autrichien d'essais et de recherches en machinisme agricole, à Wieselbourg, il peut transporter 28,5 tonnes de marchandises à l'heure. Construit entièrement en acier, l'élévateur de balles Apollo à tablier est absolument indéformable. La chaîne transporteuse à barrettes ou griffes est faite d'un matériau extra-solide incassable et indétriorable.

Les intéressés ont la faculté de s'adresser directement à la firme Machines pour l'agriculture et l'industrie, à 9494 Schaan (Liechtenstein).

La moissonneuse-batteuse automotrice BRAUD

Cette moissonneuse-batteuse de fabrication française a été conçue et réalisée sur la base d'expériences accumulées pendant de nombreuses années et en tenant compte des tout derniers progrès de la technique. De son poste de conduite spacieux, aménagé sur le côté gauche de la machine, le conducteur jouit d'une visibilité totale sur le mécanisme et la table de coupe ainsi que sur la partie arrière de la moissonneuse-batteuse. Le siège, réglable et basculable, limite sa fatigue à un minimum même lors d'un travail de longue durée. La position centrale du volant de direction et des autres dispositifs de commande (manettes, leviers, pédales), ainsi que les divers instruments du tableau de bord, facilitent les manœuvres et les réglages tout en permettant un contrôle plus rapide des principaux organes. D'autre part, la maniabilité de cette machine est remarquable. La moissonneuse-batteuse automotrice Braud peut être équipée en conséquence pour des largeurs de travail allant de 2 m 10 à 4 m 30. La barre de coupe comporte des doigts estampés indéformables en acier. Fonctionnant à la cadence de plus de 450 courses à la minute, elle permet de travailler à vive allure même dans les conditions les plus difficiles. Le rabatteur, de grand diamètre, comporte six pales porte-dents. Le réglage de sa position dans le sens de la hauteur et en direction de l'avant ou de l'arrière, de même que de sa vitesse de rotation (12 à 50 tours-minute), se fait par commandes hydrauliques depuis le siège du conducteur. La moissonneuse-batteuse automotrice dont il s'agit fonctionne suivant le principe de l'écoulement de la paille dans le sens longitudinal. On peut l'employer pour effectuer le moissonnage-battage, le moissonnage-andainage-battage et le battage à poste fixe des céréales et d'autres plantes à graines.

Le châssis et le bâti sont constitués par des cornières d'acier soudées ensemble. Les arbres à rotation rapide tournent sur des paliers à roulements à billes, les autres sur des paliers lisses ou à rou-

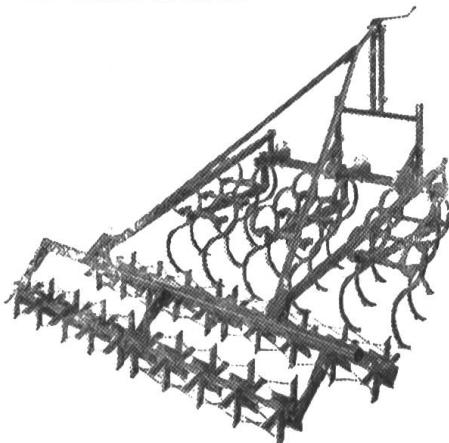
leaux. Tous les arbres de commande principaux comportent un débrayeur de sécurité. Les endroits dangereux sont isolés par des systèmes de protection. La séparation du grain de la paille a lieu de façon optimale entre le batteur surdimensionné et le contre-batteur très enveloppant. Plus du 90% des grains détachés sont récupérés sous le contre-batteur. Le batteur, du type à claire-voie, est pourvu de huit bâches du genre cornière. Il tourne sur des paliers pré-lubrifiés à roulements à billes. Sa vitesse de rotation, réglable de manière continue durant la marche entre 600 et 1430 tr/mn grâce à un variateur à courroie trapézoïdale, peut être adaptée à toutes les conditions susceptibles de se présenter. La paille est éjectée à l'arrière et tombe à terre.

La récolte coupée est ramenée vers le centre par une vis d'alimentation, d'où des doigts escamotables la forcent à passer sur le convoyeur. Celui-ci, qui comporte trois chaînes reliées entre elles par des

Quelle satisfaction d'avoir
des champs bien aplani avec le

Vibroculteur universel

un élément de plus au groupe
de construction HARUWY



HARUWY

HANS-RUDOLF WYSS
Vernand 021/91 11 41
Constructions mécaniques
1032 Romanel s/Lausanne

cornières à dents, saisit les tiges et les achemine vers le batteur. A la sortie du batteur, la paille est prise par le tire-paille, qui l'amène aux trois secoueurs. Les grains qu'elle contient encore passent à travers des tôles perforées et sont récupérés dans les goulottes des secoueurs. Ils progressent alors vers le récepteur à grains du coffre de nettoyage, où ils rejoignent ceux qui ont traversé le contre-batteur. Le coffre de nettoyage, soumis à l'action de deux ventilateurs, comporte un premier crible (supérieur) et un second crible (inférieur). Le premier crible, ondulé, élimine les balles et les courtes pailles. Le grain qui le traverse tombe sur un plan incliné qui le ramène à contre-vent sur le second crible.

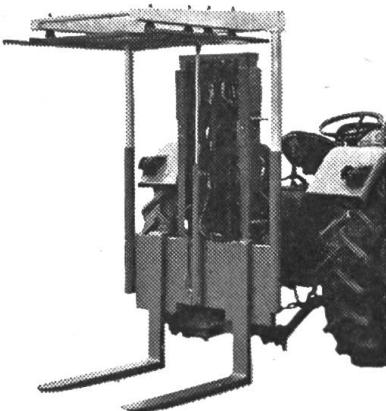
Les otots (épis non battus), ainsi que les gros déchets, sont récupérés à l'arrière de chaque crible du coffre de nettoyage et tombent dans un conduit où tourne une vis sans fin qui les amène à une chaîne élévatrice à palettes située à droite de la machine. Un volet commandé par une manette permet alors de les diriger soit vers le batteur (lorsqu'un ébarbage ou un second battage s'avère nécessaire), soit vers le récepteur à grains du coffre de nettoyage. Par une autre chaîne élévatrice à palettes, le bon grain est conduit jusqu'au trieur, qui le sépare des petites graines et de quelques grosses saletés que le premier nettoyage n'a pu éliminer. Le trieur comporte quatre bouches à sacs, à savoir: une bouche arrière pour les petites graines, deux bouches médianes pour le bon grain et une bouche avant pour les grosses saletés. Le trieur peut être remplacé par une trémie placée sur le toit de la machine. La vis de déchargement dont celle-ci est pourvue se replie facilement en vue des déplacements.

Le nouveau programme de production de la fabrique Braud comprend une gamme de moissonneuses-batteuses susceptible de satisfaire à toutes les exigences et aux conditions de toutes les exploitations.

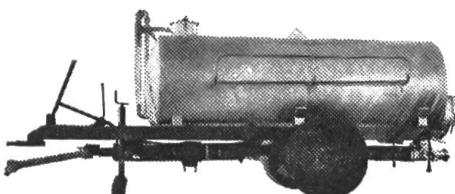
Les intéressés ont la possibilité de s'adresser soit directement au Cercle des Agriculteurs de Genève (CAG), à 1200 Genève, soit à la Fédération de syndicats agricoles de leur région.

Sensa

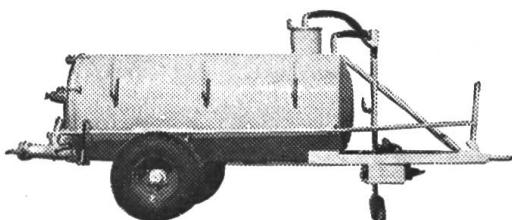
Nous vous livrons, pour tous transports, le véhicule idéal à des prix avantageux.



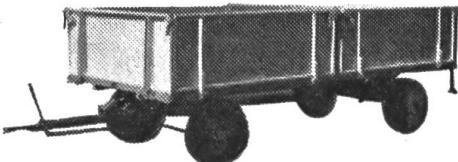
L'élévateur à fourche Sensa s'adapte à tous tracteurs possédant un relevage à 3 points.



Citerne avec pompe à haute pression à vis sans fin, de 2100-4000 litres.



Remorque à citerne aspirante et refoulante 2100-4000 litres.



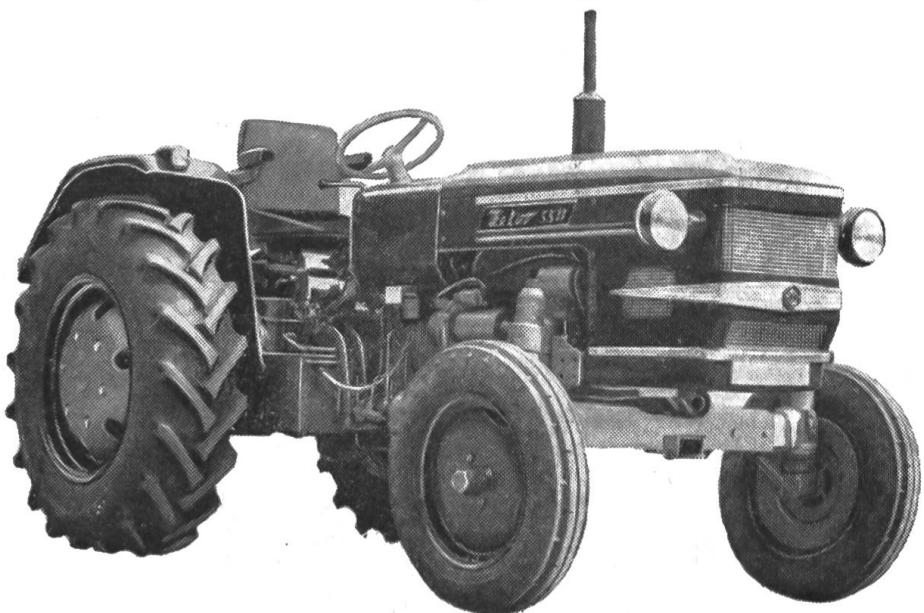
Chars à pneus et remorques avec pont basculant ou pont fixe.

Demandez prospectus et prix ou représentant.

J. Zbinden, 1725 Posieux
Ateliers de constructions
Téléphone (037) 31 12 46

Zetor

Présent dans 76 pays du monde



Puissant, maniable, stabilité et adhérence proverbiale. Gamme de vitesses incomparable. Freins hydrauliques. Relevage **ZETORMATIC** à contrôle total.

Nouveau: ZETOR CRYSTAL

de 80 CV DIN-/90 CV SAE 16/4 vitesses avec **MULTI-ZETOR**.



Zetor 2511 27/30 CV	Zetor 3511 39/42 CV	Zetor 4511 50/54 CV	Zetor 5511 60/65 CV	Zetor 5545 60/65 CV	Zetor 8011 80/90 CV
------------------------	------------------------	------------------------	------------------------	------------------------	------------------------

Demandez documentation ou essai à

RAUSS SA. 1700 FRIBOURG

Importateur pour la Suisse

Tél. 037 / 235 82